



البنك الوطني الجزائري
BANQUE NATIONALE D'ALGERIE
DIRECTION GENERALE

Direction de l'Organisation, des Méthodes
et Procédures D.O.M.P «179 »

N° d'ordre 3827.135.47

:

Le 19 janvier 2020

NOTE

A L'ENSEMBLE DES AGENCES
ET STRUCTURES DE LA BANQUE

Objet : droit de change pour voyage à l'étranger et annotation du passeport par les autorités compétentes pour son attribution.

Réf : - instruction n°08 du Ministère de l'Intérieur, des Collectivités locales et de l'aménagement du territoire du 07/07/2019.
- lettre de la Direction Générale du Trésor n°1222/MF/DGT du 25/07/2019.
- lettre ABEF n°415/DG/2019 du 28/07/2019.
- lettre n°009079 du Ministère de l'Intérieur, des Collectivités locales et de l'aménagement du territoire du 18/12/2019.
- correspondance de la Direction Générale du Crédit et de la Réglementation bancaire de la Banque d'Algérie n°004/DGCRB/2019 du 07/01/2020.
- circulaire n°1739 du 30/09/1997 portant sur le droit de change pour voyage à l'étranger.

1. La présente note a pour objet de porter à la connaissance de l'ensemble des agences et des structures de la banque, les nouvelles mesures mises en place par les pouvoirs publics concernant les annotations devant figurer sur la dernière page des passeports biométriques pour l'attribution de l'allocation touristique.
2. A ce titre, nous vous informons que le Ministère de l'Intérieur, des collectivités locales et de l'aménagement du territoire a mis en place des mesures afin de lever les difficultés rencontrées par les citoyens ayant renouvelé leur passeport lors de l'introduction de demandes d'allocation touristiques auprès des agences bancaires.
3. En effet, les agences bancaires ont toujours exigés, légitimement, l'apposition de la mention « NEANT », par les organes de délivrance du passeport, sur la dernière page de celui-ci comme condition sine qua non à l'attribution de cette allocation.

ب و ج
B. N. A

4. De ce fait, il a été procédé à la conception de deux (02) sceaux (dont les modèles sont annexés à l'instruction n°08 du Ministère de l'Intérieur, des Collectivités locales et de l'aménagement du territoire du 07/07/2019 jointe à la présente) permettant de préciser certaines informations liées à l'attribution de ladite allocation. Ces sceaux seront apposés, par les organes habilités à cet effet, sur la dernière page des passeports à renouveler selon les modalités arrêtées dans ladite instruction.
5. Le numéro de la présente note doit être porté en marge de la circulaire n°1739 du 30/09/1997.
6. Pour toute difficulté d'application des dispositions de la présente, les agences et les structures concernées sont tenues de se rapprocher des services de la Direction des Relations Internationales et du Commerce Extérieur (D.R.I.C.E).
7. Les agences et les structures concernées de la banque doivent prendre toutes les mesures nécessaires pour une application stricte des dispositions de la présente.



LE DIRECTEUR
6. SERIE I





الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة الداخلية والجماعات المحلية والتهيئة العمرانية

الأمس العاص

07 جويلية 2019

إلى

08

السيدات والسادة الولاة

بالتنسيق مع:

- السيدات والسادة الولاة المنتدبون.
- السيدات والسادة رؤساء الدوائر.
- السيدات والسادة رؤساء المجالس الشعبية البلدية.

الموضوع: ختم الصفحة الأخيرة من جوازات السفر البيومترية.

المرفقات: - نسخة من تعليمة بنك الجزائر رقم 08- 97 المؤرخة في 28 أوت 1997.

- نموذج ختمين.

لقد ألفت انتباهي من طرف بعض الولايات وكذا بعض عرائض المواطنين إلى الإشكال الذي يقع فيه مواطنونا الذين قاموا بتجديد جوازات سفرهم، عند تقدمهم على مستوى المصالح البنكية لطلب الاستفادة من المنحة السياحة التي تمنح لكل مواطن راغب في مغادرة التراب الوطني، وفقا لتدابير تعليمة بنك الجزائر رقم 08- 97 المؤرخة في 28 أوت 1997.

تجدر الإشارة، إلى أن الوكالات البنكية تطلب من هذه الشريحة من المواطنين التوجه إلى السلطة المصدرة لوضع ختم لاشي "Néant" على الصفحة الأخيرة من جواز السفر الجديد، والذي يعد وضعه شرطا رئيسيا لاستفادتهم من المنحة السياحية.

إن وضع مثل هذه الختم قد يتجاوز في بعض الحالات قدرات وإمكانيات الجهات المصدرة التي لا تتوافر على آليات للتأكد من فعلية وجود ختم الاستفادة من هذه المنحة على جواز السفر

لاسيما و أن هذا النوع من الإجراءات يدخل ضمن مجال تدخل البنوك، خاصة في الحالات التي يتم التصريح فيها بضيايع جواز السفر، سرقة أو إتلافه.

إن هذه الوضعية، تستلزم إيجاد حل لرفع الصعوبات الموضوعة على عاتق المواطن، خصوصا و أن الأمر قد يصل إلى حرمانه من حق من الحقوق المخولة له بموجب القانون وهو الحصول على المنحة السياحية.

بهذا الصدد، يشرفني أن أطلب منكم الحرص على التكفل بطلبات هذه الفئة من المواطنين وفقا للإجراءات التالية:

أ. إعداد ختمين خاصين للتأشير على جوازات السفر فيما يتعلق بالمنحة السياحية، على عاتق ميزانية البلدية، وفقا للنموذج المرفق، على النحو التالي:

1. ختم يتضمن عبارة "لاشيء و Néant".

2. ختم يتضمن المعطيات التالية: السنة المالية - رقم التأشيرة - المبلغ الممنوح - تاريخ وضع التأشيرة - إسم البنك، ورقم الوكالة البنكية .
- ب. التأشير على جوازات السفر الجديدة حسب الحالة:

1. بالنسبة للمواطنين الذين تقدموا على مستوى مصالحكم والحاملين لجوازات سفر منتهية الصلاحية موضوع التجديد، لا تتضمن تأشيرة المنحة السياحية الخاصة بالسنة المالية الحالية، تمنح لهم جوازات السفر الجديدة مؤشر عليها بختم "لاشيء و Néant" طبقا للنموذج المبين في الملحق رقم (1).

2. بالنسبة للمواطنين الذين تقدموا على مستوى مصالحكم والحاملين لجوازات سفر منتهية الصلاحية، تتضمن تأشيرة المنحة السياحية الخاصة بالسنة المالية الحالية، تمنح لهم جوازات السفر الجديدة مؤشر عليها بالختم الخاص بهذه العملية طبقا للنموذج المبين في الملحق رقم (2) والذي تنقل فيه نفس المعلومات المتضمنة ضمن تأشيرة البنك الموجودة على جواز السفر القديم.

3. بالنسبة للمواطنين الذين تقدموا بطلب تجديد جواز سفر بسبب الضياع، الإتلاف أو السرقة يتم التمييز بين حالتين:

- المواطنين الذين صرحوا بعدم حصولهم على تأشيرة، يتم تأشير جوازات سفرهم الجديدة بختم "لاشيء"، شريطة أن يتضمن التصريح بالضيايع المنصوص عليه في القرار المؤرخ في 25 ماي 2011، المتعلق بملف طلب بطاقة التعريف الوطنية وجواز السفر، المعد من

طرف المصالح الأمنية المختصة، تصريح المعني بالأمر بأنه لم يستفد من منحة سياحية خلال السنة المالية الجارية، و لم يسافر خارج حدود الوطن.

- المواطنين الذين صرحوا بحصولهم على المنحة السياحية خلال السنة المالية الجارية، يوضع على جوازات سفرهم الختم الخاص بالعملية و تدون عليه المعلومات المصرح بها من طرف المعني، و المدونة حسب تصريحات مقدم الطلب في التصريح بضياح جواز السفر المدرج ضمن الملف المودع لدى طلب تجديد جواز السفر.

تسري تدابير هذه التعليمات أيضا، على الحالات العالقة للمواطنين الذين قاموا بتجديد جوازات سفرهم و تقدموا قبل صدور هذه التعليمات على مستوى مصالح إصدار وثائق السفر لطلب التأشير على جوازات سفرهم، حسب الحالة، و هذا لتمكينهم من تسوية وضعيتهم العالقة. كما تسري، على حالات المواطنين الذين سبق لهم و أن استفادوا من صرف العملة الوطنية مقابل العملة الأجنبية أمام المصالح البنكية و لم يقوموا بالسفر خارج حدود الوطن.

إن هذه التدابير ستسمح، لا محالة، برفع الغبن عن المواطن لاسيما تلك الحالات التي لا تزال عالقة دون رد إلى تاريخ صدور هذه التعليمات، كما ستسمح بضمان تنسيق أفضل بين مصالحنا المكلفة بإصدار وثائق السفر و المصالح البنكية فيما يخص هذه المنحة.

سيتكفل بنك الجزائر بالنشر الواسع للتدابير المتضمنة في هذه التعليمات على مستوى البنوك الخاصة في الجزائر، لضمان تعرف الوكالات المقدمة لهذا النوع من الخدمات على الأختام و المعلومات المؤشرة على الصفحة الأخيرة من جوازات السفر.

إنني، أولي عناية خاصة للحرص، كل فيما يخصه، على التطبيق الصارم لما تضمنته هذه التعليمات.

الأمين العام بالنجيب
محمد أمين درامشي



نسخة إلى:

- السيد محافظ بنك الجزائر.
- السيد وزير المالية.
- السيد المدير العام للأمن الوطني.

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

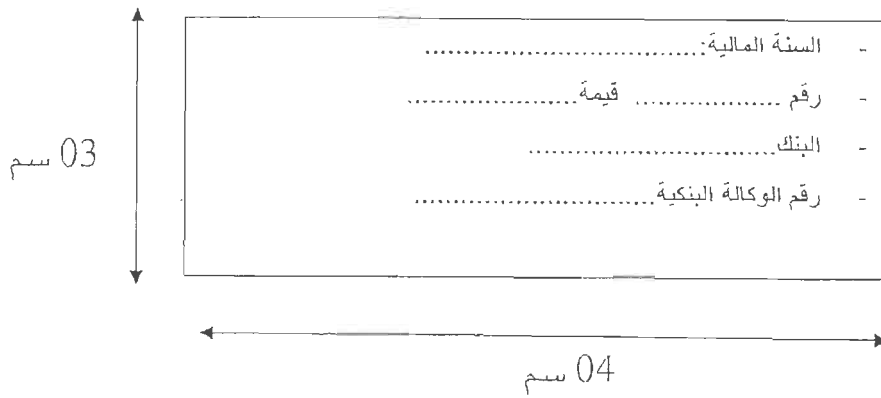
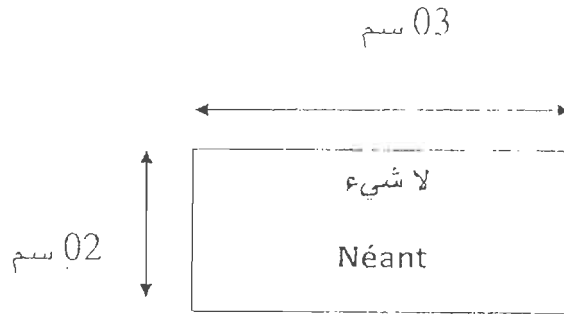
وزارة الداخلية والجماعات المحلية والتهيئة العمرانية

المديرية العامة للحريات العامة والشؤون القانونية

مديرية حالة الأشخاص والأموال وتنقلهم

المديرية الفرعية لتنقل الأشخاص

ملحق رقم (02)



Alger, le 07 janvier 2020

Nos réf 004/DGCRB/2019

Monsieur le Délégué Général de l'association professionnelle des banques et des établissements financiers.

Objet : droit de change, apposition d'un cachet sur la dernière page du passeport.

Monsieur le délégué général,

J'ai l'honneur de vous informer que nous avons été destinataires d'un courrier émanant de Monsieur le secrétaire général du ministère de l'intérieur, des collectivités locales et de l'aménagement du territoire, portant n° 009079 du 18 décembre 2019, nous informant des mesures restrictives des guichets de quelques banques, intermédiaires agréés dans le cadre de l'attribution de l'allocation de change aux nationaux résidents en application de l'instruction n°08-97 du 28 août 1997 relative au droit de change pour voyage à l'étranger.

En effet, ces guichets continuent de refuser d'allouer le droit de change aux citoyens, dont les passeports biométriques renouvelés et portant la mention « néant » sur la dernière page, synonyme de non-obtention de droit de change durant l'année civil de renouvellement du passeport, sous prétexte de l'absence, sur cette même page, du caché rond humide de l'administration.

La dernière page des passeports renouvelés, doit contenir les informations relatives à l'allocation de change dont le détenteur du passeport a bénéficié durant l'année de renouvellement du passeport et ce conformément aux dispositions de l'instruction n°08 du ministère de l'intérieur, des collectivités locales et de l'aménagement du territoire, adressée le 07 juillet 2019 aux walis, walis délégués, chefs de dairas et présidents d'APC.

Cette instruction a fait l'objet d'une diffusion, le 15 juillet 2019, par l'intermédiaire des succursales de la Banque d'Algérie, à l'ensemble des guichets des banques, intermédiaires agréés. Cependant, il est souhaitable de la retransmettre, à titre de rappel, à l'ensemble de ces banques, intermédiaires agréés.

Je vous prie de bien vouloir inviter ces derniers à se conformer, lors du traitement de ces opérations, au respect de la réglementation de change en vigueur et aux dispositions de l'instruction du ministère de l'intérieur, des collectivités locales et de l'aménagement du territoire.

